NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 965/2006

z 29. júna 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 327/98 otvárajúce a stanovujúce správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou ([1]), a najmä na jeho článok 10 ods. 2 a jeho článok 11 ods. 4,

keďže:

(1) Dohodou vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úľav v harmonogramoch Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k Európskej únii ([2]), schválenou rozhodnutím Rady 2006/324/ES ([3]), sa ustanovuje zvýšenie celkovej ročnej colnej kvóty s nulovou colnou sadzbou na polobielenú alebo bielenú ryžu spadajúcu pod číselný znak KN 1006 30 o 25 516 ton pre ryžu zo všetkých krajín pôvodu a o 1 200 ton pre ryžu pôvodom v Thajsku. V uvedenej dohode sa tiež ustanovuje otvorenie novej ročnej colnej kvóty s nulovým clom vo výške 31 788 ton zlomkovej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 40 zo všetkých krajín pôvodu.

(2) Okrem toho sa v uvedenej dohode ustanovuje otvorenie nových kvót s 15 % clom platným pre všetky krajiny pôvodu, a to vo výške 7 ton nelúpanej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 10 a 1 634 ton lúpanej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 20.

(3) V záujme zjednodušenia a vzhľadom na malý objem vyššie uvedenej kvóty, ktorá predstavuje 7 ton nelúpanej ryže, by sa mala táto colná kvóta spravovať v súlade ustanoveniami nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ([4]).

(4) Kvóta vo výške 20 000 ton lúpanej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 20 s clom 88 EUR za tonu, stanovená v článku 1 nariadenia Komisie (ES) č. 327/98 ([5]), sa stala obsolentnou potom, čo došlo k úprave cla uplatniteľného na dovoz lúpanej ryže stanoveného v článku 11a nariadenia (ES) č. 1785/2003. Túto kvótu by preto bolo vhodné zrušiť.

(5) S cieľom zabrániť narušeniu normálneho odbytu ryže dopestovanej v Spoločenstve by sa kvóty mali otvoriť takým spôsobom, aby trh Spoločenstva mohol lepšie pohltiť dovezenú ryžu. Najmä v prípade, keď by uplatnenie percentuálneho zníženia viedlo k udeleniu licencií na množstvá menšie ako 20 ton a členské štáty by pristúpili k tomuto udeľovaniu prostredníctvom losovania, by sa malo ustanoviť, aby príslušné orgány členských štátov prerozdelili zostatkové množstvá s cieľom maximálne využiť kvótu a zabrániť, aby sa pridelili príliš malé množstvá. Z rovnakých dôvodov by sa malo ustanoviť prerozdelenie aj v prípadoch, keď by uplatnenie percentuálneho zníženia neumožnilo vytvorenie 20 tonového objemu.

(6) S cieľom zabezpečiť riadnu správu týchto kvót by sa malo ustanoviť, aby sa povinne predkladalo osvedčenie o pôvode, pokiaľ sa kvóta otvorí pre určenú krajinu a nevyžaduje sa vývozná licencia vydaná touto krajinou.

(7) Nariadenie (ES) č. 327/98 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(8) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

([1]) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 797/2006 (Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 1).
([2]) Ú. v. EÚ L 120, 5.5.2006, s. 19.
([3]) Ú. v. EÚ L 120, 5.5.2006, s. 17.
([4]) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 402/2006 (Ú. v. EÚ L 70, 9.3.2006, s. 35).
([5]) Ú. v. ES L 37, 11.2.1998, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2152/2005 (Ú. v. EÚ L 342, 24.12.2005, s. 30).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 327/98 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„*Článok 1*

1. Každoročne sa počnúc 1. januárom otvárajú tieto celkové ročné dovozné colné kvóty:

a) 63 000 ton bielenej alebo polobielenej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 30 s nulovým clom;

b) 1 634 ton lúpanej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 20 s colnou sadzbou stanovenou vo výške 15 % *ad valorem*;

c) 100 000 ton zlomkovej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 40 00 so znížením cla stanoveného v článku 11d nariadenia Rady (ES) č. 1785/2003 o 30,77 % (*);

d) 40 216 ton bielenej alebo polobielenej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 30 s nulovým clom;

e) 31 788 ton zlomkovej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 40 00 s nulovým clom.

Tieto colné kvóty sa spravujú v súlade s týmto nariadením a sú rozdelené podľa krajiny pôvodu a podľa časových tranží v súlade s prílohou IX. Na rok 2006 sú však rozdelené v súlade s prílohou X.

2. Každoročne počnúc 1. januárom sa pod poradovým číslom 09.0083 otvára ročná colná kvóta vo výške 7 ton nelúpanej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 10 s colnou sadzbou stanovenou vo výške 15 % *ad valorem*.

Túto kvótu spravuje Komisia v súlade s článkami 308a až 308c nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 (**).

(*) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96.
(**) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.“

2. V článku 3 sa slová „článok 1 ods. 1 písm. a), b) a c)“ nahrádzajú slovami „článok 1 ods. 1 písm. a) a c).“

3. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 tretej zarážke sa slová „v článku 1 ods. 1 písm. c)“ nahrádzajú slovami „v článku 1 ods. 1 písm. c) a e)“;

b) v odseku 4 sa dopĺňa toto písmeno e):

„e) v prípade kvóty uvedenej v článku 1 ods. 1 písm. e) jeden z údajov uvedených v prílohe XI.“;

c) v odseku 5 sa tretia zarážka nahrádza takto:

„— ak sa nevyžaduje žiadna vývozná licencia, žiadatelia môžu podať iba jednu žiadosť, a to vo výške maximálneho objemu stanoveného pre každú tranžu a poradové číslo.“

4. V článku 5 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Ak zníženie uvedené v prvej zarážke odseku 2 bude mať za následok jeden alebo viaceré objemy nižšie ako 20 ton na žiadosť, členský štát pridelí celkovú výšku týchto objemov losovaním 20 tonových objemov, zvýšených o zostatkové množstvo rozdelené rovnomerne medzi jednotlivé 20 tonové objemy.

Avšak v prípade, že ani spojením objemov nižších ako 20 ton by sa neumožnilo vytvorenie 20 tonového objemu, členský štát rozdelí zostatkové množstvo rovnomerne medzi jednotlivé hospodárske subjekty, ktoré majú licenciu na množstvo rovné alebo vyššie ako 20 ton.“

5. V článku 6 ods. 1 prvom pododseku sa slová „článku 5 ods. 2“ nahrádzajú slovami „článku 5 ods. 2 a 3“.

6. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Odchylne od článku 6 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1342/2003 (*) a na základe článku 23 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 (**) dovozné licencie na lúpanú, bielenú alebo polobielenú ryžu platia od dátumu ich skutočného vydania do konca tretieho mesiaca odo dňa vydania.

Doba platnosti dovozných licencií však nesmie presiahnuť 31. december roku vydania licencie.

(*) Ú. v. EÚ L 189, 29.7.2003, s. 12.
(**) Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1.“;

b) dopĺňa sa tento odsek 5:

„5. V rámci kvót uvedených v článku 1 ods. 1 je uvoľnenie výrobkov do voľného obehu v Spoločenstve podmienené predložením osvedčenia o pôvode vydaného príslušnými vnútroštátnymi orgánmi príslušných krajín v súlade s článkom 47 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Osvedčenie o pôvode sa však nepožaduje v súvislosti s tými časťami kvót, ktoré sa týkajú krajín, pri ktorých sa požaduje dovozná licencia podľa článku 3 tohto nariadenia alebo v prípade ktorých je pôvod označený ako ‚všetky krajiny'."

7. Príloha VI sa nahrádza znením prílohy I k tomuto rozhodnutiu.

8. Prílohy IX a X sa nahrádzajú znením prílohy II k tomuto nariadeniu.

9. Príloha III k tomuto nariadeniu sa dopĺňa ako príloha XI.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2006, okrem článku 1 ods. 6, ktorý sa uplatňuje od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. júna 2006

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA VI

Údaje uvedené v článku 4 ods. 4 písm. b)

— *v španielčine:* Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *v češtine:* Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *v dánčine:* Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *v nemčine:* Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *v estónčine:* Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *v gréčtine:* Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *v angličtine:* Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *vo francúzštine:* Droits de douane limités à 15 % ad valorem jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *v taliančine:* Dazio limitato al 15 % ad valorem fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *v lotyštine:* Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē

— *v litovčine:* Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *v maďarčine:* 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *v maltčine:* Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)

— *v holandčine:* Douanerecht beperkt tot 15 % ad valorem voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

— *v poľštine:* Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

— *v portugalčine:* Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *v slovenčine:* Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *v slovinčine:* Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)

— *vo fínčine:* Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *v švédčine:* Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)"

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA IX

Kvóty a tranže ustanovené od roku 2007

a) Kvóta 63 000 ton polobielenej alebo bielenej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. a):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			január	apríl	júl	september	október
Spojené štáty americké	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrália	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
iný pôvod	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
všetky krajiny		09.4138					(1)
spolu	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(1) Zostatok nevyužitých množstiev z predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

b) Kvóta 1 634 ton lúpanej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 20 podľa článku 1 ods. 1 písm. b):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)		
			január	júl	október
všetky krajiny	1 634	09.4148	1 634	—	(1)
spolu	1 634	—	1 634	—	

(1) Zostatok nevyužitých množstiev z predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

c) Kvóta 100 000 ton zlomkovej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 40 00 podľa článku 1 ods. 1 písm. c):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			január	júl
Thajsko	52 000	09.4149	36 400	15 600
Austrália	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guayana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Spojené štáty americké	9 000	09.4153	4 500	4 500
iný pôvod	12 000	09.4154	6 000	6 000
spolu	100 000	—	60 400	39 600

d) Kvóta 40 216 ton polobielenej alebo bielenej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. d):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)		
			január	júl	september
Thajsko	5 513	09.4112	5 513	—	—
Spojené štáty americké	2 388	09.4116	2 388	—	—
India	1 769	09.4117	1 769	—	—
Pakistan	1 595	09.4118	1 595	—	—
iný pôvod	3 435	09.4119	3 435	—	—
všetky krajiny	25 516	09.4166	8 505	17 011	—
spolu	40 216	—	23 205	17 011	—

e) Kvóta 31 788 ton zlomkovej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 40 00 podľa článku 1 ods. 1 písm. e):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			september	október
všetky krajiny	31 788	09.4168	31 788	[1]
spolu	31 788	—	31 788	

[1] Zostatok nevyužitých množstiev z predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

PRÍLOHA X

Kvóty a tranže ustanovené na rok 2006

a) Kvóta 63 000 ton polobielenej alebo bielenej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. a):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			január	apríl	júl	september	október
Spojené štáty americké	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrália	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
iný pôvod	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
všetky krajiny		09.4138					(1)
spolu	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(1) Zostatok nevyužitých množstiev z predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

b) Kvóta 1 634 ton lúpanej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 20 podľa článku 1 ods. 1 písm. b):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			júl	október
všetky krajiny	1 634	09.4148	1 634	(1)
spolu	1 634	—	1 634	

(1) Zostatok nevyužitých množstiev z predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

c) Kvóta 106 667 ton zlomkovej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 40 00 podľa článku 1 ods. 1 písm. c):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			január	júl
Thajsko	55 467	09.4149	38 827	16 640
Austrália	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guayana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Spojené štáty americké	9 600	09.4153	4 800	4 800
iný pôvod	12 800	09.4154	6 400	6 400
spolu	106 667	—	64 426	42 241

d) Kvóta 44 716 ton polobielenej alebo bielenej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 30 podľa článku 1 ods. 1 písm. d):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)		
			január	júl	september
Thajsko	6 950	09.4112	5 750	1 200	—
Spojené štáty americké	3 184	09.4116	3 184	—	—
India	2 358	09.4117	2 358	—	—
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—	—
iný pôvod	4 580	09.4119	4 580	—	—
všetky krajiny	25 516	09.4166		25 516	—
spolu	44 716	—	18 000	26 716	—

e) Kvóta 31 788 ton zlomkovej ryže spadajúcej pod číselný znak KN 1006 40 00 podľa článku 1 ods. 1 písm. e):

Pôvod	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			september	október
všetky krajiny	31 788	09.4168	31 788	[1]
spolu	31 788	—	31 788	

[1] Zostatok nevyužitých množstiev z predchádzajúcej tranže uverejnený nariadením Komisie.“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA XI

Údaje uvedené v článku 4 ods. 4 písm. e)

— *v španielčine:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]

— *v češtine:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. e))

— *v dánčine:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))

— *v nemčine:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)

— *v estónčine:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))

— *v gréčtine:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]

— *v angličtine:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))

— *vo francúzštine:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point e)]

— *v taliančine:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]

— *v lotyštine:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)

— *v litovčine:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)

— *v maďarčine:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)

— *v maltčine:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt e))

— *v holandčine:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)

— *v poľštine:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))

— *v portugalčine:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *v slovenčine:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *v slovinčine:* Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(e))

— *vo fínčine:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)

— *v švédčine:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 e))"